叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马卡利亚王国概况，(a Description Of The Famous Kingdome Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马卡利亚王国概况，(A Description of the Famous Kingdome of)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɪ'skrɪpʃn]
DESCRIPTION
描述

描述

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['feɪməs]
OF **THE** **FAMOUS**
的 这 著名的

名人

['kɪŋˌdoʊm]
KINGDOME
王国

王国穹顶

[ɒv; əv]
OF
的

的

[məkɛriːə] ;
MACARIA ;
马卡里亚 ;

玛卡利亚;

[ʃəu]
SHEWING
显示

休林

[ɪts] ['eksələnt]
ITS **EXCELLENT**
它是 出色的

它非常棒

['gʌvənmənt] :
GOVERNMENT :
政府 :

政府:

[weər'ɪn]
WHEREIN
其中

其中

[ðə; ðiː] [ɪn'hæbətənt] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt]
The **Inhabitants** **live** **in** **great**
这 居民 居住 在 伟大的

居民们生活在非常美好的环境中。

[prɒ'sperəti] , [helθ] , [ænd; ənd] ; [ðə; ði]
Prosperity , Health , and Happinesse ; the
繁荣 , 健康 , 和 幸福 ; 这

繁荣、健康和幸福;

[kɪŋ] [əu'bei] , [ðə; ði] ['nəublz] ['ɒnəd] ; [ænd; ənd]
King obeyed , the Nobles honoured ; and
国王 服从 , 这 贵族 荣幸 ; 和

国王服从，贵族尊崇;

[ɔ:l] [gʊd] [men] [rɪ'spektɪd] , [vaɪs] ['pʌnɪʃt] ,
all good men respected , Vice punished ,
全部 好的 男人 受人尊敬 , 副 受到惩罚 ,

好人受人尊敬，恶人受人惩罚。

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [ri'wɔ:did] .
and vertue rewarded .
和 美德 奖励 .

美德得到回报。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
An Example to other Nations .
一个 例子 到 其他 国家 .

给其他国家树立榜样。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:lɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
In a Dialogue between a Schollar and a Traveller .
在 一个 对话 之间 一个 学者 和 一个 游客 .

学者与旅行者的对话。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['frɑ:nsɪs] ['kʌnstəbl] , ['ænəʊ] - .
Printed for Francis Constable , Anno 1641 .
打印 为了 弗朗西斯 警官 , 安诺 - .

由弗朗西斯·康斯特布尔印刷，1641 年。

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]
TO THE HIGH
到 这 高的

到高处

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ɒnərəb(ə)l]
HONOURABLE
光荣的

尊敬的

[kɔ:t]
COURT
法庭

法庭

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɑːləmənt] .
PARLIAMENT .
议会 .

议会。

[hɪrəs] [aiˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ,
Hereas I am confident ,
这里 我 是 自信的 ,

我对此充满信心，

[ðæt] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]
that this Honorable Court will lay the Corner Stone of the worlds happinesse before
那 这 尊敬的 法庭 将要 躺 这 角落 石头 的 这 世界 幸福 前
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ˌðeər'ɒv] ,
the final recesse thereof ,
这 最终的 - 其中 ,

本法庭将在世界最终落幕之前，奠定世界幸福的基石。

[ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][maɪ] - [maɪt]['ɪntuː][ðə; ði] - ; [nɒt][æz; əz]
I have adventured to cast in my widowes mite into the Treasurie ; not as
我 有 冒险 到 投掷 在 我的 - 螨虫 进入 这 - ; 不是 作为
[æn; ən] [ɪn'strʌkt] ,
an Instructer ,
一个 指导员 ,

我冒险将我寡妇的微薄之力投入国库；并非以导师的身份，

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] , [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [kən'sepʃnz]
or Counsellour , to this Honourable Assembly , but have delivered my conceptions
或者 辅导员 , 到 这 尊敬的 集会 , 但 有 发表 我的 概念
[ɪn][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,
in a Fiction ,
在 一个 小说 ,

或者，我，尊敬的议会，担任顾问，但我已将我的想法以虚构的形式呈现出来。

[æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mænəli] [wei] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pæt(ə)n][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːr] ,
as a more mannerly way , having for my pattern Sir Thomas Moore ,
作为 一个 更多的 有礼貌地 方式 , 拥有 为了 我的 图案 先生 托马斯 摩尔 ,

更礼貌的做法是，以托马斯·摩尔爵士为榜样。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən][wʌns] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
and Sir Francis Bacon once Lord Chancellour of England ;
和 先生 弗朗西斯 熏肉 一次 主 总理 的 英格兰 ;

以及曾任英格兰大法官的弗朗西斯·培根爵士；

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]
and humbly desire that this honourable Assembly will be pleased to make use
和 谦卑地 欲望 那 这 光荣的 集会 将要 是 高兴 到 制作 使用
[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ,
of any thing therein contained ,
的 任何 事物 其中 包含 ,

并恳请尊敬的议会欣然采纳其中所载的任何内容。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][rest] ,
if it may stand with their pleasures , and to laugh at the rest ,
如果 它 可能 站立 和 他们的 快乐 , 和 到 笑 在 这 休息 ,

如果它能与他们的快乐相伴，并嘲笑其他人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][maɪ] ['mɪndi] , ['biːɪŋ] [ɛnklaɪnd] [tuː; tə][dəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
as a solace to my minde , being enclined to doe good to the publick .
作为 一个 慰藉 到 我的 明德 , 存在 倾斜 到 雌鹿 好的 到 这 公众 .

为了安慰自己，我倾向于为公众谋福利。

[səʊ] ['hʌmbli] ['kreɪvɪŋ] [liːv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [aɪ] [rest] [ðɪs] - , [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] -

So	humbly	craving	leave	,	that	I	may	take	my	leave	,	I	rest	this	25	,	of	October	1641
所以	谦卑地	渴望	离开	,	那	我	可能	拿	我的	离开	,	我	休息	这	-	,	的	十月	-

.

:

.

我谦卑地请求离开，以便我能告别，我于1641年10月25日休息。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[dɪ'skrɪpʃn]

DESCRIPTION

描述

描述

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]

OF	THE	FAMOUS
的	这	著名的

名人

['kɪŋˌdoʊm]

KINGDOME

王国

王国穹顶

[ɒv; əv]

OF

的

的

[məkɛriːə] .

MACARIA	.
马卡里亚	.

玛卡里亚。

[ʃəu]

SHEWING

显示

休林

[ɪts] ['eksələnt]

ITS	EXCELLENT
它是	出色的

它非常棒

['gʌvənmənt]

GOVERNMENT

政府

政府

['trævələ(r)] .

Traveller	.
游客	.

游客。

[el] [met] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪt] [prəu'fes] ['skɒləʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ?

Ell	met	sir	,	your	habit	professes	scholarship	,	are	you	a	Graduate	?
艾尔	遇见	先生	,	你的	习惯	声称	奖学金	,	是	你	一个	毕业	?

先生，您衣着讲究，颇具学识，请问您是毕业生吗?

[ʃɑːlɝ] .
Schollar **.**
学者 .

学者。

[jes] [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] .
Yes **sir** **,** **I** **am** **a** **Master** **of** **Arts** **.**
是的 先生 , 我 是 一个 掌握 的 艺术 .

是的，先生，我是文学硕士。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [dəʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ai] [kən'siːv] [juː; jʊ] [treɪd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
But **what** **doe** **you** **heare** **in** **the** **Exchange** **;** **I** **conceive** **you** **trade** **in** **knowledge** **,**
但 什么 雌鹿 你 听着 在 这 交换 ; 我 构想 你 贸易 在 知识 ,

但你在交易所里听到了什么？我猜你是在交易知识。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and **here** **is** **no** **place** **to** **traffick** **for** **it** **;**
和 这里 是 不 地方 到 交通 为了 它 ;

这里没有贩卖毒品的地方;

['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [reɪts] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] :
neither **in** **the** **book** **of** **rates** **is** **there** **any** **imposition** **upon** **such** **commodities** **:**
两者都不 在 这 书 的 利率 是 那里 任何 征收 之上 这样的 商品 :

税率手册中也没有对这类商品征收任何税费:

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['bɪznɪs] ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
so **that** **you** **have** **no** **great** **businesse** **either** **here** **or** **at** **the** **Custome** **-** **house** **.**
所以 那 你 有 不 伟大的 企业 任何一个 这里 或者 在 这 顾客 - 房子 .

所以你在这里或海关都没有什么大事要做。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][gəʊi]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
Come **let** **us** **goe** **into** **the** **fields** **,** **I** **am** **a** **Traveller** **,** **and** **can** **tell** **you**
来 让 我们 去 进入 这 字段 , 我 是 一个 游客 , 和 能 告诉 你
[streɪndʒ] [nuːz] ,
strange **newes** **,**
奇怪的 新闻 ,

来吧，我们一起到田野里去，我是一个旅人，可以告诉你一些奇闻异事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
and **much** **knowledge** **,** **and** **I** **have** **brought** **it** **over** **the** **sea** **without** **paying**
和 很多 知识 , 和 我 有 带来 它 超过 这 海 没有 付费
['eni] ['kʌstəm] ,
any **Custome** **,**
任何 顾客 ,

我还带来了很多知识，而且没有缴纳任何关税就把它带过了大海。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .
though **it** **bee** **worth** **all** **the** **merchandize** **in** **the** **kingdome** **.**
尽管 它 蜜蜂 值得 全部 这 商品 在 这 王国 .

虽然它比王国里所有的商品都值钱。

[skɑːl] .
Schol **.**
学校 .

学派

[wi:; wi] ['skɑ:lərz] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn]

We	Scholars	love	to	heare	newes	,	and	to	learne	knowledge	,	I	will	wait	upon
我们	学者们	爱	到	听着	新闻	,	和	到	学习	知识	,	我	将要	等待	之上

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我们学者喜爱听闻消息，渴望学习知识，我将恭候您的垂询。

[gəʊi] ['wɪðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] .

goe	whither	you	will	.
去	往哪里去	你	将要	.

你想去哪儿就去哪儿吧。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊi]['ɪntu:] [mɔ:r] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Well	,	we	will	goe	into	Moore	fields	,	and	take	a	turne	or	two	,
出色地	,	我们	将要	去	进入	摩尔	字段	,	和	拿	一个	转弯	或者	二	,

好，我们会去摩尔田野，转一两圈。

[ðeə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

there	we	shall	be	out	of	this	noise	,	and	throng	of	people	.
那里	我们	将	是	出去	的	这	噪音	,	和	人群	的	人们	.

在那里，我们将远离喧嚣和人群。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ə'gri:d] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][gəʊi] , [wɒt] [gʊd] [nu:z] [dəʊ][ju:; jʊ] [hɪr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ləmənt]

Agreed	;	but	as	we	goe	,	what	good	newes	doe	you	heare	of	the	Parliament
同意	;	但	作为	我们	去	,	什么	好的	新闻	雌鹿	你	听着	的	这	议会

?

?
?

同意；但是，在我们继续讨论的过程中，你听到了议会的什么好消息吗?

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[ai] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][bent][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrefə'meɪʃn] ,

I	heare	that	they	are	generally	bent	to	make	a	good	reformation	,
我	听着	那	他们	是	一般来说	弯曲	到	制作	一个	好的	改革	,

我听说他们普遍倾向于进行一次良好的改革。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][stɒps][ænd; ənd] [hɪndɜ-ənsɪz] ,

but	that	they	have	some	stops	and	hinderances	,
但	那	他们	有	一些	停止	和	障碍	,

但他们也遇到了一些阻碍和困难。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ;

so	that	they	cannot	make	such	quick	dispatch	as	they	would	;
所以	那	他们	不能	制作	这样的	快的	派遣	作为	他们	会	;

因此，他们无法像他们希望的那样迅速地完成任务;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] ['trævlz] , [meɪ] [stænd]

and	if	any	experience	which	I	have	learned	in	my	long	travels	,	may	stand
和	如果	任何	经验	哪个	我	有	学习	在	我的	长的	旅行	,	可能	站立

[ðem; ðəm][ɪn] [sted] ,

them	in	stead	,
他们	在	坚定	,

如果我在漫长旅途中积累的任何经验可以代替它们，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

I	would	willingly	impart	it	for	the	publick	good	.
我	会	心甘情愿	传授	它	为了	这	公众	好的	.

为了公众利益，我愿意将其传授出去。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ai][laɪk] [ðæt] [wel] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][dɪ'kleə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	like	that	well	,	I	pray	you	declare	some	good	experience	,
我	喜欢	那	出色地	,	我	祈祷	你	宣布	一些	好的	经验	,

我很喜欢这个，希望你能分享一些美好的经历。

[ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['trævələz] .

that	I	may	say	that	I	have	gained	some	thing	by	the	company	of	Travellers	.
那	我	可能	说	那	我	有	获得	一些	事物	经过	这	公司	的	旅行者	.

我可以说，与旅行者的交往让我受益匪浅。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [kɔːld] [məkɛriːə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [dəʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt]

In	a	Kingdome	called	Macaria	,	the	King	and	the	Governours	doe	live	in	great
在	一个	王国	称为	马卡里亚	,	这	国王	和	这	州长们	雌鹿	居住	在	伟大的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

honour	and	riches	,
荣誉	和	财富	,

在一个名为马卡里亚的王国里，国王和总督们过着极其尊贵和富有的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dəʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] ['plenti] , , [helθ] , [piːs] , [ænd; ənd]

and	the	people	doe	live	in	great	plenty	,	prosperitie	,	health	,	peace	,	and
和	这	人们	雌鹿	居住	在	伟大的	很多	,	繁荣	,	健康	,	和平	,	和

,

happinesse	,
幸福	,

人们生活富足、繁荣、健康、和平、幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['hælf] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən]

and	have	not	halfe	so	much	trouble	as	they	have	in	these	European
和	有	不是	半	所以	很多	麻烦	作为	他们	有	在	这些	欧洲的

-

Countreyes	.
-	.

他们遇到的麻烦远没有这些欧洲国家的一半。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ðæt] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l] : [juː; jʊ] ['trævələz] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz]

That	seemeth	to	me	impossible	:	you	Travellers	must	take	heed	of	two	things
那	似乎	到	我	不可能的	:	你	旅行者	必须	拿	注意	的	二	事物

['prɪnsəpli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

principally	in	your	relations	;
主要	在	你的	关系	;

在我看来，这是不可能的：你们这些旅行者在人际关系中必须注意两件事；

[fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

first	,	that	you	say	nothing	that	is	generally	deemed	impossible	.
第一的	,	那	你	说	没有什么	那	是	一般来说	被认为	不可能的	.

首先，你不要说任何通常被认为不可能的事情。

['sekəndli] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [hæθ] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Secondly	,	that	your	relation	hath	no	contradiction	in	it	,
第二	,	那	你的	关系	有	不	矛盾	在	它	,

其次，你们的关系中没有任何矛盾之处。

[ɔː(r)] [els] [ɔːl] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] ['prɪvɪlɪdʒ] ,

or	else	all	men	will	think	that	you	make	use	of	the	Travellers	priviledge	,
或者	别的	全部	男人	将要	思考	那	你	制作	使用	的	这	旅行者	特权	,

否则所有人都会认为你滥用了旅客特权。

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][laɪ][baɪ] [ɔː'θɒrəti] .

to	wit	,	to	lie	by	authority	.
到	有	,	到	说谎	经过	权威	.

即，利用职权撒谎。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ][maɪndz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

If	I	could	change	all	the	minds	in	England	as	easily	as	I	suppose	I	shall
如果	我	可以	改变	全部	这	思想	在	英格兰	作为	容易地	作为	我	认为	我	将

[tʃeɪndʒ] [jɔːz] ,

change	yours	,
改变	你的	,

如果我能像改变你的思想一样轻易地改变英国所有人的想法，

[ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]

this	Kingdome	would	be	presently	like	to	it	:	when	you	heare	the	manner	of
这	王国	会	是	目前	喜欢	到	它	:	什么时候	你	听着	这	方式	的

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,

their	government	,
他们的	政府	,

这个王国很快就会变得和它一样：当你听到他们的统治方式时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] ['veri] ['iːzi] .

you	will	deeme	it	to	be	very	possible	,	and	withall	very	easie	.
你	将要	迪姆	它	到	是	非常	可能的	,	和	以及所有	非常	更容易	.

你会认为这完全可行，而且非常容易。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɜː(r)][dɪ'kleə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,

I	pray	you	sir	declare	the	manner	of	their	government	,
我	祈祷	你	先生	宣布	这	方式	的	他们的	政府	,

先生，请您阐明他们的执政方式。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [lɒŋ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	think	long	till	I	heare	it	.
为了	我	思考	长的	直到	我	听着	它	.

因为我思考了很久才听到。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['dɪskɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

As	for	brevitie	in	discourse	,	I	shall	answer	your	desire	.
作为	为了	-	在	话语	,	我	将	回答	你的	欲望	.

至于言简意赅，我将满足你的要求。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊnsəl] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	have	a	Great	Councell	like	to	the	Parliament	in	England	,
他们	有	一个	伟大的	议员	喜欢	到	这	议会	在	英格兰	,

他们有一个类似于英国议会的大议会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪθəθ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,

but	it	sitteth	once	a	yeer	for	a	short	space	,
但	它	西特斯	一次	一个	年份	为了	一个	短的	空间	,

但它每年会短暂地停放一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['eni] [bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] ,

and	they	heare	no	complaints	against	any	but	Ministers	of	State	,	Judges	,
和	他们	听着	不	投诉	反对	任何	但	部长们	的	状态	,	法官	,

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ;

and	Officers	;
和	警官	;

他们只听不到针对国务大臣、法官和官员的任何投诉；

[ðəʊz] [ðeɪ] [traʊns] ['saʊndli] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [kɔːz] : [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][faɪv]['ʌndə(r)]

those	they	trounce	soundly	,	if	there	be	cause	:	Besides	,	they	have	five	under
那些	他们	痛击	稳固地	,	如果	那里	是	原因	:	除了	,	他们	有	五	在下面

[kaʊnsəlz] ; [tuː; tə][wɪt] ,

Councels	;	to	wit	,
委员会	;	到	有	,

如果理由充分，他们会彻底击败那些对手；此外，他们还有五个下级议会；即：

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .

A	Councell	of	Husbandry	.
一个	议员	的	畜牧业	.

农艺委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

A	Councell	of	Fishing	.
一个	议员	的	钓鱼	.

渔业委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ][lænd] .

A	Councell	of	Trade	by	Land	.
一个	议员	的	贸易	经过	土地	.

陆路贸易委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ] [siː] .

A	Councell	of	Trade	by	Sea	.
一个	议员	的	贸易	经过	海	.

海上贸易委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [plæn'teʃən] .
A **Councell** **for** **new** **Plantations** **.**
一个 议员 为了 新的 种植园 .

新种植园委员会。

[ðiːz] [sɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
These **sit** **once** **a** **yeere** **for** **a** **very** **short** **space** **,** **and** **have** **power** **to**
这些 坐 一次 一个 耶尔 为了 一个 非常 短的 空间 , 和 有 力量 到
[hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ,
heare **and** **determine** **,**
听着 和 决定 ,

它们每年只停留很短的时间，却拥有聆听和判断的能力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mælifæktə] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['benifæktə] ['ɒnərəb(ə)l] ,
and **to** **punish** **Malefactors** **severely** **,** **and** **to** **reward** **Benefactors** **honourable** **,**
和 到 惩治 作恶者 严重 , 和 到 报酬 恩人 光荣的 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [lɔːz] ,
and **to** **make** **new** **lawes** **,**
和 到 制作 新的 法律 ,

严惩作恶者，嘉奖行善者，并制定新的法律。

[nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋˌdoʊm]
not **repugnant** **to** **the** **lawes** **of** **the** **Great** **Councell** **,** **for** **the** **whole** **Kingdome**
不是 令人厌恶的 到 这 法律 的 这 伟大的 议员 , 为了 这 所有的 王国
,
,
,

不违背大议会的法律，为了整个王国，

[laɪk] [æz; əz] [kɔːt] [liːt] , [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [oʊn] ['priːsɪŋkts] [ænd; ənd]
like **as** **Court** **Leets** **,** **and** **Corporations** **have** **within** **their** **owne** **Precincts** **and**
喜欢 作为 法庭 利茨 , 和 公司 有 之内 他们的 拥有 辖区 和
['libətiz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
Liberties **in** **England** **.**
自由 在 英格兰 .

就像英国的法院、律师和公司一样，它们在各自的辖区和自由范围内拥有权力。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] [dɪ'kleə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)]
I **pray** **you** **sir** **declare** **some** **of** **the** **principall** **Lawes** **made** **by** **those** **under**
我 祈祷 你 先生 宣布 一些 的 这 主要 劳斯 制成 经过 那些 在下面
[kaʊnsəlz] .
Councels **.**
委员会 .

先生，请您公布一些由议会制定的主要法律。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [hæθ] ['ɔːdəd] ,
The **Councell** **of** **Husbandry** **hath** **ordered** **,**
这 议员 的 畜牧业 有 订购 ,

农事委员会已下令：

[ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:t] [pv; əv] ['evri] [mænz] [gʊdz] [ðæt] [daɪɛθ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

that	the	twentieth	part	of	every	mans	goods	that	dieth	shall	be	employed	about
那	这	第二十	部分	的	每一个	男人	商品	那	死亡	将	是	受雇	关于

[ðə; ði] [ɪm'pru:vɪŋ] [pv; əv][lændz] ,

the	improving	of	lands	,
这	改善	的	土地	,

凡死者，其财产的二十分之一应当用于改良土地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pv; əv] [haɪ] - [feə] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] ;

and	making	of	High	-	wayes	faire	,	and	bridges	over	Rivers	;
和	制作	的	高的	-	韦斯	公平	,	和	桥梁	超过	河流	;

修建高速公路和跨河桥梁;

[baɪ] [wɪtʃ] ['mi:nz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz] [bɪ'kʌm] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ] [fru:tfəl] ['gɑ:d(ə)n] ,

by	which	meanes	the	whole	Kingdome	is	become	like	to	a	fruitfull	Garden	,
经过	哪个	意思是	这	所有的	王国	是	变得	喜欢	到	一个	富有成效的	花园	,

通过这种方式，整个王国变得像一个丰饶的花园。

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:(r); ə(r)] [peɪvd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [feə] [æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [pv; əv][ə; eɪ]

the	High	-	wayes	are	paved	,	and	are	as	faire	as	the	streets	of	a
这	高的	-	韦斯	是	铺砌路面	,	和	是	作为	公平	作为	这	街道	的	一个

['sɪti] ;

Citie	;
城市	;

高速公路铺设了路面，像城市的街道一样漂亮;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] ,

and	as	for	Bridges	over	Rivers	,	they	are	so	high	,
和	作为	为了	桥梁	超过	河流	,	他们	是	所以	高的	,

至于跨河桥梁，它们都太高了。

[ðæt] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] .

that	none	are	ever	drowned	in	their	travels	.
那	没有任何	是	曾经	溺水	在	他们的	旅行	.

旅途中无人溺水身亡。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

Also	they	have	established	a	law	,
还	他们	有	已确立的	一个	法律	,

他们还制定了一项法律，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [hoʊldɪθ] [mɔ:(r)][lænd][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]

that	if	any	man	holdeth	more	land	than	he	is	able	to	improve	to	the
那	如果	任何	男人	持有	更多的	土地	比	他	是	有能力的	到	提升	到	这

['ʌtməʊst] ,

utmost	,
极致	,

如果一个人拥有的土地超过了他能够最大限度地改良的土地，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɔniʃ] , [fɜ:st] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪndərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [tu:; tə]

he	shall	be	admonished	,	first	,	of	the	great	hinderance	which	it	doth	to
他	将	是	告诫	,	第一的	,	的	这	伟大的	阻碍	哪个	它	确实	到

[ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .

the	Common	-	wealth	.
这	常见的	-	财富	.

首先应当告诫他，这种行为对国家造成了极大的阻碍。

['sekəndli] , [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs][tu:; tə] [hɪmsɛlf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:] [dəʊ][nɒt][ə'mend][hɪz; ɪz]

Secondly	**,**	**of**	**the**	**prejudice**	**to**	**himselfe**	**;**	**and**	**if**	**hee**	**doe**	**not**	**amend**	**his**
第二	,	的	这	偏见	到	他自己	;	和	如果	嘿	雌鹿	不是	修正	他的

['hʌzbəndri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - ,

Husbandry	**within**	**a**	**yearespace**	**,**
畜牧业	之内	一个	-	,

其次，这对他自身有害；如果他在一年内不改正他的耕作方式，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [set][ə'pɒn][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['dʌbld] , [tɪl] [hɪz; ɪz][lændz][bi:; bi] ['fɔ:fitid]

there	**is**	**a**	**penalty**	**set**	**upon**	**him**	**,**	**which**	**is**	**yeerely**	**doubled**	**,**	**till**	**his**	**lands**	**be**	**forfeited**
那里	是	一个	惩罚	放	之上	他	,	哪个	是	-	双倍	,	直到	他的	土地	是	丧失

,

,

,

对他处以惩罚，惩罚逐年加倍，直至没收其土地。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bænɪʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] -

and	**he**	**banished**	**out**	**of**	**the**	**Kingdome**	**,**	**as**	**an**	**enemy**	**to**	**the**	**common**	**-**
和	他	被放逐	出去	的	这	王国	,	作为	一个	敌人	到	这	常见的	-

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

他被逐出王国，被视为共和国的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	**the**	**Councell**	**of**	**Fishing**	**there**	**are**	**lawes**	**established**	**,**
在	这	议员	的	钓鱼	那里	是	法律	已确立的	,

渔业委员会制定了相关法律，

[weə'baɪ] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] - [drɔn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

whereby	**immense**	**riches**	**are**	**yeerly**	**drawne**	**out**	**of**	**the**	**Ocean**	**.**
由此	巨大	财富	是	-	绘制	出去	的	这	海洋	.

由此，每年都有巨额财富从海洋中被开采出来。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ][lænd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] ,

In	**the**	**Councell**	**of**	**Trade**	**by**	**Land**	**there**	**are**	**established**	**Lawes**	**,**
在	这	议员	的	贸易	经过	土地	那里	是	已确立的	劳斯	,

陆路贸易委员会制定了既定的法律，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['meni] ['treɪdzmən] , [nɔ:(r)] [tu:] [fju:] ,

so	**that**	**there**	**are**	**not**	**too**	**many**	**Tradesmen**	**,**	**nor**	**too**	**few**	**,**
所以	那	那里	是	不是	也	许多	商人	,	也不	也	很少	,

这样就不会有太多商人，也不会有太少的商人。

[baɪ] [lɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] [taɪmz] [ɒv; əv] - .

by	**enjoyning**	**longer**	**or**	**shorter**	**times**	**of**	**Apprentiships**	**.**
经过	享受	更长	或者	较短	时代	的	-	.

通过延长或缩短学徒期来实现。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ] [si:] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

In	**the**	**Councell**	**of**	**Trade**	**by**	**Sea**	**there**	**is**	**established**	**a**	**law**	**,**
在	这	议员	的	贸易	经过	海	那里	是	已确立的	一个	法律	,

海上贸易委员会制定了一项法律，

[ðæt] [ɔ:l] ['træfɪk] [ɪz] ['lɔ:fəl] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .

that	**all**	**Traffick**	**is**	**lawfull**	**which**	**may**	**enrich**	**the**	**Kingdome**	**.**
那	全部	交通	是	合法	哪个	可能	丰富	这	王国	.

所有可能使王国富裕的贸易都是合法的。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [plæn'teʃən] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

In	**the**	**Councell**	**for**	**new**	**Plantations**	**there**	**is**	**established**	**a**	**law**	**,**
在	这	议员	为了	新的	种植园	那里	是	已确立的	一个	法律	,

新种植园委员会制定了一项法律，

[ðæt] ['evri] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['nʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [aʊt] , ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ,

that	every	yeere	a	certaine	number	shall	be	sent	out	,	strongly	fortified	,
那	每一个	耶尔	一个	某些	数字	将	是	发送	出去	,	强烈	强化	,

每年都要派出一定数量的士兵，这些士兵都经过严密的防御。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌblaɪk] [tʃɑːdʒ] ,

and	provided	for	at	the	publike	charge	,
和	假如	为了	在	这	酒吧式	收费	,

并按酒吧收费标准提供，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [səb'sɪst][baɪ][ðeə(r)] [oʊn] [ɛndɪvɚz] :

till	such	times	as	they	may	subsist	by	their	owne	endevours	:
直到	这样的	时代	作为	他们	可能	生存	经过	他们的	拥有	努力	:

直到他们能够依靠自身努力维持生计为止：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪz][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kaʊnsəl] ,

and	this	number	is	set	downe	by	the	said	Councell	,
和	这	数字	是	放	唐恩	经过	这	说	议员	,

这个数字是由上述委员会确定的。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [teɪk] ['dɪlɪdʒənt]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləsɪdʒ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [speəd]

wherein	they	take	diligent	notice	of	the	surplusage	of	people	that	may	be	spared
其中	他们	拿	勤奋	注意	的	这	剩余物	的	人们	那	可能	是	幸存

.

:

.

其中，他们会仔细观察是否有多余的人可以幸免。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[bʌt; bət][juː; jʊ][spəʊk] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋˌdoʊm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt]

But	you	spoke	of	peace	to	be	permanent	in	that	Kingdome	,	how	can	that
但	你	辐	的	和平	到	是	永恒的	在	那	王国	,	如何	能	那

[biː; bi] ?

be	?
是	?

但你曾说过王国将永远和平，这怎么可能呢?

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

['veri] ['iːzəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ['eni][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Very	easily	;	for	they	have	a	law	,	that	if	any	Prince	shall	attempt	any	invasion
非常	容易地	;	为了	他们	有	一个	法律	,	那	如果	任何	王子	将	试图	任何	入侵

,

,

,

很容易；因为他们有一条法律，规定如果任何君主企图入侵，

[hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfəl] [praɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi]

his	kingdome	shall	be	lawfull	prize	:	and	the	Inhabitants	of	this	happy
他的	王国	将	是	合法	奖	:	和	这	居民	的	这	快乐的

['kʌntriː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ,

Countrey	are	so	numerous	,
国家	是	所以	很多的	,

他的王国将是合法的战利品；这片幸福土地上的居民众多，

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
strong , **and** **rich** , **that** **they** **have** **destroyed** **some** **without** **any** **considerable**
强的 , 和 富有的 , 那 他们 有 损毁 一些 没有 任何 大量
[rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] .
resistance ; **and** **the** **rest** **take** **warning** .
反抗 ; 和 这 休息 拿 警告 .

他们实力强大，财力雄厚，摧毁了一些国家而未遇到任何重大抵抗；其余的国家都应引以为戒。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [helθ] ,
But **you** **spoke** **of** **health** ,
但 你 辐 的 健康 ,

但你谈到了健康，

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [wi:] [hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
how **can** **that** **be** **procured** **by** **a** **better** **way** **than** **wee** **have** **here** **in** **England** **?**
如何 能 那 是 采购 经过 一个 更好的 方式 比 哇 有 这里 在 英格兰 ?

在英国，还有什么更好的方法来获取这种资源呢?

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] ['veri] ['i:zəli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['kɑ:lɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
Yes **very** **easily** ; **for** **they** **have** **an** **house** , **or** **Colledge** **of** **experience** ,
是的 非常 容易地 ; 为了 他们 有 一个 房子 , 或者 学院 的 经验 ,

是的，很容易；因为他们有房子，或者说经验学院，

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [aʊt] - [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;
where **they** **deliver** **out** **yeerly** **such** **medicines** **as** **they** **find** **out** **by** **experience** **;**
在哪里 他们 递送 出去 - 这样的 药物 作为 他们 寻找 出去 经过 经验 ;

他们每年都会根据经验分发这类药物；

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **all** **such** **as** **shall** **be** **able** **to** **demonstrate** **any** **experiment** **for** **the**
和 全部 这样的 作为 将 是 有能力的 到 证明 任何 实验 为了 这
[helθ] [ɔ:(r)] [welθ] [ɒv; əv][men] ,
health **or** **wealth** **of** **men** **,**
健康 或者 财富 的 男人 ,

所有能够证明任何实验对人类健康或财富有益的人，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnərəbli] [ri'wɔ:did] [æt; ət][ðə; ði] [pʌblaɪk] [tʃɑ:dʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['hʌzbəndri]
are **honourably** **rewarded** **at** **the** **publike** **charge** **,** **by** **which** **their** **skill** **in** **Husbandry**
是 光荣地 奖励 在 这 酒吧式 收费 , 经过 哪个 他们的 技能 在 畜牧业
,
,
,

他们凭借在畜牧业方面的技能，以类似酒吧收费的方式获得体面的奖励。

['fɪzɪk] , [ænd; ənd] - , [ɪz][məʊst] ['eksələnt] .
Physick , **and** **Surgerie** , **is** **most** **excellent** .
医生 , 和 - , 是 最多 出色的 .

医学和外科都非常出色。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [fɪ'zɪʃən] .
But **this** **is** **against** **Physicians** **.**
但 这 是 反对 医生 .

但这却是针对医生的。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪn] [məkɛriːə] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['eksɪkjuːt]
In **Macaria** **the** **Parson** **of** **every** **Parish** **is** **a** **good** **Physician** **,** **and** **doth** **execute**
在 马卡里亚 这 牧师 的 每一个 教区 是 一个 好的 医生 , 和 确实 执行
[bəuθ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
both **functions** **,**
两个都 函数 ,

在马卡里亚，每个教区的牧师都是一位优秀的医生，同时履行着牧师和医生的双重职责。

[tuː; tə] [wɪt] , ['kjʊərə] [ænɪmɜːəm] , & ['kjʊərə] - ;
to **wit** **,** **cura** **animarum** **,** **&** **cura** **corporum** **;**
到 有 , 库拉 动物 , & 库拉 - ;

也就是说，cura animarum 和 cura corporum；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl]
and **they** **think** **it** **as** **absurd** **for** **a** **Divine** **to** **be** **without** **the** **skill**
和 他们 思考 它 作为 荒诞 为了 一个 神圣的 到 是 没有 这 技能
[ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
of **Physick** **,**
的 医生 ,

他们认为，一位神祇竟然不会医术，这简直荒谬至极。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [waɪn] ['ɪntuː] [əʊld] ['bɔtlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['biːɪŋ] [truː]
as **it** **is** **to** **put** **new** **wine** **into** **old** **bottles** **;** **and** **the** **Physicians** **being** **true**
作为 它 是 到 放 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 ; 和 这 医生 存在 真的
['nætʃərəlɪst] ,
Naturalists **,**
自然学家 ,

这好比把新酒装进旧瓶子里；而医生们都是真正的博物学家，

[meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [gʊd] [di'vain] , [æz; əz] [ðə; ði] [di'vain] [dəʊ] [bɪ'kʌm] [gʊd] [fɪ'zɪən] .
may **as** **well** **become** **good** **Divines** **,** **as** **the** **Divines** **doe** **become** **good** **Physicians** **.**
可能 作为 出色地 变得 好的 神祇 , 作为 这 神祇 雌鹿 变得 好的 医生 .

他们或许也能成为优秀的神职人员，就像神职人员会成为优秀的医生一样。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [græt] - [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [haʊ]
But **you** **spoke** **of** **grat** **facilitie** **that** **these** **men** **have** **in** **their** **functions** **,** **how**
但 你 辐 的 恭喜 - 那 这些 男人 有 在 他们的 函数 , 如何
[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
can **that** **be** **?**
能 那 是 ?

但你提到这些人在履行职责时具有极大的便利性，这怎么可能呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

['veri] ['i:zəli] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di'vain] , [baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səsaɪti] [ɒv; əv] [ik'sperimentə] [ɪz]
Very easily : for the Divines , by reason that the Societie of Experimenters is
非常 容易地 : 为了 这 神祇 , 经过 原因 那 这 社会 的 实验者 是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
liable to an action ,
容易 到 一个 行动 ,

非常简单：对于神学家来说，因为实验者协会可能面临诉讼，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][aʊt] ['eni] [fɔ:ls] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['trʌbld] [tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] ,
if they shall deliver out any false receit , are not troubled to trie conclusions ,
如果 他们 将 递送 出去 任何 错误的 收据 , 是 不是 麻烦 到 尝试 结论 ,

如果他们出具任何虚假收据，他们也不愿费心去查明真相。

[ɔ:(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] ,
or experiments , but onely to consider of the diversitie of natures ,
或者 实验 , 但 仅 到 考虑 的 这 - 的 自然 ,
[kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
complexions , and constitutions ,
肤色 , 和 宪法 ,

或者说，并非为了进行实验，而仅仅是为了考虑性格、肤色和体质的多样性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [soʊlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
which they are to know , for the cure of soules , as well as of
哪个 他们 是 到 知道 , 为了 这 治愈 的 灵魂 , 作为 出色地 作为 的
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

他们应当了解这些知识，以便治愈灵魂和身体。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ai] [nəʊ] ['daɪvəz] [di'vain] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][həʊld] [wel]
I know divers Divines in England that are Physicians , and therefore I hold well
我 知道 潜水员 神祇 在 英格兰 那 是 医生 , 和 所以 我 抓住 出色地
[wɪð] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] ,
with this report ,
和 这 报告 ,

我认识英国很多身兼医生的神职人员，因此我认同这份报告。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð]
and I would that all were such , for they have great estimation with
和 我 会 那 全部 是 这样的 , 为了 他们 有 伟大的 估算 和
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

我希望所有的人都如此，因为他们深受民众爱戴。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ru:l] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ?
and can rule them at their pleasure ?
和 能 规则 他们 在 他们的 乐趣 ?

并且可以随心所欲地统治他们?

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [di'vain] ?
But **how** **cometh** **the** **facilitie** **of** **becoming** **good** **Divines** **?**
但 如何 到来 这 - 的 成为 好的 神祇 ?

但是，成为优秀神职人员的难处何在呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ɪn][hjuː'meɪn] ['lɜːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][hænd] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
They **are** **all** **of** **approved** **abilitie** **in** **humane** **learning** **,** **before** **they** **take** **in** **hand** **that** **function** **,**
他们 是 全部 的 得到正式认可的 能力 在 人道 学习 , 前 他们 拿 在 手 那 功能 ,

在承担这项工作之前，他们都具备经认可的人文学习能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːlz] ,
and **then** **they** **have** **such** **rules** **,**
和 然后 他们 有 这样的 规则 ,

然后他们还有这样的规则，

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stuːdi] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [di'vain] ,
that **they** **need** **no** **considerable** **studie** **to** **accomplish** **all** **knowledge** **fit** **for** **Divines** **,**
那 他们 需要 不 大量 学习 到 完成 全部 知识 合身 为了 神祇 ,

他们无需经过大量的学习就能获得所有适合神职人员的知识。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
by **reason** **that** **there** **are** **no** **diversitie** **of** **opinions** **amongst** **them** **.**
经过 原因 那 那里 是 不 - 的 意见 在 他们 .

因为他们之间没有意见分歧。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How **can** **that** **be** **?**
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

['veri] ['iːzəli] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] ,
Very **easily** **:** **for** **they** **have** **a** **law** **,**
非常 容易地 : 为了 他们 有 一个 法律 ,

很简单：因为他们有法律，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'vaɪn] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
that **if** **any** **Divine** **shall** **publish** **a** **new** **opinion** **to** **the** **Common** **people** **,**
那 如果 任何 神圣的 将 发布 一个 新的 观点 到 这 常见的 人们 ,

如果任何神职人员向普通民众发表新的观点，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][dɪˈstɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈsʌfə(r)]

he	shall	be	accounted	a	disturber	of	the	publick	peace	,	and	shall	suffer
他	将	是	已记录	一个	扰乱者	的	这	公众	和平	,	和	将	遭受

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

death	for	it	.
死亡	为了	它	.

他应被视为扰乱公共秩序者，并应为此处以死刑。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈpetʃuəli] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][wʌns][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	that	is	the	way	to	keep	them	in	errour	perpetually	,	if	they	be	once	in	it	.
但	那	是	这	方式	到	保持	他们	在	错误	永恒地	,	如果	他们	是	一次	在	它	.

但如果他们一旦陷入错误，就会一直错误下去。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni][wʌn] [hæθ] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [əˈpɪnjən] ,

You	are	deceived	;	for	if	any	one	hath	conceived	a	new	opinion	,
你	是	受骗	;	为了	如果	任何	一	有	构思	一个	新的	观点	,

你们受骗了；因为如果有人产生了新的想法，

[hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [ɛvɜˑi] [ˈfriːli] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] ;

he	is	allowed	everie	yeere	freely	to	dispute	it	before	the	Great	Councell	;
他	是	允许	埃弗里	耶尔	自由	到	争议	它	前	这	伟大的	议员	;

他每年都可以自由地向大议会提出异议；

[ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)riz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊnənts] ,

if	he	overcome	his	Adversaries	,	or	such	as	are	appointed	to	be	Opponents	,
如果	他	克服	他的	对手	,	或者	这样的	作为	是	任命	到	是	对手	,

如果他战胜了他的对手，或者那些被指定为反对者的人，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] ,

then	it	is	generally	received	for	truth	;	if	he	be	overcome	,
然后	它	是	一般来说	已收到	为了	真相	;	如果	他	是	克服	,

那么它通常被认为是真理；如果他被击败，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

then	it	is	declared	to	be	false	.
然后	它	是	声明	到	是	错误的	.

那么它就被宣布为假。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
It **seemeth** **that** **they** **are** **Christians** **by** **your** **relation** **of** **the** **Parochiall**
它 似乎 那 他们 是 基督徒 经过 你的 关系 的 这 -
[ˈmɪnɪstər] ,
Ministers **,**
部长们 ,

根据你与教区牧师的关系来看，他们似乎是基督徒。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈprɔtistənts] [ɔː(r)] [ˈpeɪpɪst] ?
but **whether** **are** **they** **Protestants** **or** **Papists** **?**
但 无论 是 他们 新教徒 或者 天主教徒 ?

但他们究竟是新教徒还是天主教徒?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈsɪsts] [nɒt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [sɛˈvɜːrəl] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][sekts] ,
Their **Religion** **consists** **not** **in** **taking** **notice** **of** **severall** **opinions** **and** **sects** **,**
他们的 宗教 由 不是 在 采取 注意 的 几个 意见 和 教派 ,

他们的宗教信仰并不在于关注各种不同的观点和教派，

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɪnˈfæləbl] [ˈtenɪts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈɑːgjʊm(ə)nts]
but **is** **made** **up** **of** **infallible** **tenets** **,** **which** **may** **be** **proved** **by** **invincible** **arguments**
但 是 制成 向上 的 绝对正确 信条 , 哪个 可能 是 已证实 经过 无敌 论点
,
,
,

但它由绝对正确的信条构成，这些信条可以通过无可辩驳的论证来证明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [əˈbaɪd][ðə; ði][grænd][test][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪˈspjuːt] ;
and **such** **as** **will** **abide** **the** **grand** **test** **of** **extreme** **dispute** **;**
和 这样的 作为 将要 遵守 这 盛大 测试 的 极端 争议 ;

并且能够经受住极端争论的严峻考验;

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmiːnz] [nʌn] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] - [ʌp] - [ænd; ənd] [ˈherəsiz] ;
by **which** **meanes** **none** **have** **power** **to** **stirre** **up** **Schismes** **and** **Heresies** **;**
经过 哪个 意思是 没有任何 有 力量 到 - 向上 - 和 异端 ;

通过这种方式，任何人都没有能力煽动分裂和异端邪说;

[ˈnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] -
neither **are** **any** **of** **their** **opinions** **ridiculous** **to** **those** **who** **are** **of** **contrarie**
两者都不 是 任何 的 他们的 意见 荒谬的 到 那些 WHO 是 的 -
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

对于那些持相反意见的人来说，他们的观点也并非荒谬可笑。

[skɑːl] .
Schol **.**
学校 .

学派

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌvɜˠnɜˠz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm]
But **you** **spoke** **of** **great** **honour** **which** **the** **Governours** **have** **in** **the** **Kingdome**
但 你 辐 的 伟大的 荣誉 哪个 这 州长们 有 在 这 王国
[ɒv; əv][məkɛriːə] .
of **Macaria** **.**
的 马卡里亚 .

但你提到总督在马卡里亚王国享有极大的荣誉。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'siːv] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
They **must** **needs** **receive** **great** **honour** **of** **the** **people** , **by** **reason** **that** **there** **is** **no**
他们 必须 需求 收到 伟大的 荣誉 的 这 人们 , 经过 原因 那 那里 是 不
[ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] ,
injustice **done** ,
不公正 完毕 ,

他们理应受到人民的极大尊敬，因为他们没有做任何不公正的事情。

[ɔː(r)] ['veri] [sɛldoʊm] , [pə'hæps] [wʌns][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] .
or **very** **seldome** , **perhaps** **once** **in** **an** **age** .
或者 非常 塞尔多姆 , 也许 一次 在 一个 年龄 .

或者非常罕见，也许很久才会发生一次。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?
But **how** **come** **they** **by** **their** **great** **riches** **which** **you** **speak** **of** **?**
但 如何 来 他们 经过 他们的 伟大的 财富 哪个 你 说话 的 ?

但是，他们是如何获得你所说的巨额财富的呢?

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊldən][ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [pə'liːsi] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
It **is** **holden** **a** **principall** **policie** **in** **State** **to** **allow** **to** **the** **ministers** **of** **State** **,**
它 是 霍尔登 一个 主要 政策 在 状态 到 允许 到 这 部长们 的 状态 ,

国家奉行的一项主要政策是允许国务大臣们这样做。

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] , [greɪt] ['revənjuːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dəʊ] [nɒt]
Judges , **and** **chiefe** **Officers** , **great** **revenues** ; **for** **that** , **in** **case** **they** **doe** **not**
法官 , 和 酋长 警官 , 伟大的 收入 ; 为了 那 , 在 案件 他们 雌鹿 不是
[ðeə(r)] ,
their **dutie** ,
他们的 职责 ,

法官和高级官员将获得巨额收入；因为如果他们不履行职责，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ,
in **looking** **to** **the** **Kingdomes** **safety** , **for** **conscience** **sake** ,
在 寻找 到 这 王国 安全 , 为了 良心 清酒 ,

为了王国的安全，出于良心的考虑，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [dəʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv] ['luːsɪŋ] [ðeə(r)] [oʊn] [greɪt] [ɪst'eɪts] .
yet **they** **may** **doe** **it** **for** **feare** **of** **loosing** **their** **owne** **great** **Estates** .
然而 他们 可能 雌鹿 它 为了 恐惧 的 失败 他们的 拥有 伟大的 庄园 .

但他们这样做可能是因为害怕失去自己的大片土地。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][məkɛriːə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?

But	**how**	**can**	**the**	**King**	**of**	**Macaria**	**be**	**so**	**rich**	**as**	**you**	**speak**	**of**	**?**
但	如何	能	这	国王	的	马卡里亚	是	所以	富有的	作为	你	说话	的	?

但是，马卡利亚国王怎么可能像你所说的那样富有呢?

[tɹæv] .

Trav	**.**
特拉夫	.

特拉夫。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] [strɪkt] [kɔːs] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kraʊn] [lændz][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

He	**taketh**	**a**	**strict**	**course**	**that**	**all**	**his**	**Crown**	**lands**	**be**	**improved**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
他	拿	一个	严格的	课程	那	全部	他的	王冠	土地	是	改进	到	这	极致	,

他严格规定，所有王室领地都必须得到最大程度的改良。

[æz; əz] ['fɒrɪst] , [pɑːks] , ['tʃeɪsɪz] , & [siː] . [baɪ] [wɪtʃ] ['miːnz] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt]

as	**Forrests**	**,**	**Parkes**	**,**	**Chases**	**,**	**&**	**c**	**.**	**by**	**which**	**meanes**	**his**	**revenues**	**are**	**so**	**great**
作为	森林	,	帕克斯	,	追逐	,	&	c	.	经过	哪个	意思是	他的	收入	是	所以	伟大的

,

,

,

就像福雷斯特、帕克斯、蔡斯等人一样，通过这些手段，他的收入非常可观。

[ðæt] [hiː] [sɛldoʊm] ['niːdɪθ] [tuː; tə][pʊt] [ˌɪmpə'ziʃən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ]['riːz(ə)n] [hiː] [hæθ]

that	**hee**	**seldome**	**needeth**	**to**	**put**	**impositions**	**upon**	**his**	**Subjects**	**,**	**by**	**reason**	**hee**	**hath**
那	嘿	塞尔多姆	需要	到	放	强加	之上	他的	主题	,	经过	原因	嘿	有

[sɛldoʊm] ['eni] [wɔrz] ;

seldome	**any**	**warres**	**;**
塞尔多姆	任何	战争	;

他很少需要向他的臣民强加赋税，因为他很少发动战争;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː] [kɔːz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] [hiː]

and	**if**	**there**	**bee**	**cause**	**,**	**the**	**Subjects**	**are**	**as**	**ready**	**to**	**give**	**,**	**as**	**hee**
和	如果	那里	蜜蜂	原因	,	这	主题	是	作为	准备好	到	给	,	作为	嘿

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd] :

to	**demand**	**:**
到	要求	:

如果有正当理由，臣民们愿意给予，正如他愿意索取一样:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː] [ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [pə'liːsi] [ɪn] [steɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋz]

for	**they**	**hold**	**it**	**to**	**bee**	**a**	**principall**	**policie**	**in**	**State**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**Kings**
为了	他们	抓住	它	到	蜜蜂	一个	主要	政策	在	状态	,	到	保持	这	国王

[fʊl] ,

Cofers	**full**	**,**
科弗斯	满的	,

因为他们认为，保持国王国库充盈是国家的一项主要政策。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'vedər] .

and	**so**	**full**	**,**	**that**	**it**	**is**	**an**	**astonishment**	**to**	**all**	**Invaders**	**.**
和	所以	满的	,	那	它	是	一个	惊讶	到	全部	入侵者	.

而且数量如此之多，令所有入侵者都感到惊讶。

[ʃ] .

Sch	**.**
学校	.

学校

[bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?

But	**how**	**cometh**	**the**	**Kings**	**great**	**honour**	**which**	**you**	**speak**	**of**	**?**
但	如何	到来	这	国王	伟大的	荣誉	哪个	你	说话	的	?

但你所说的国王的伟大荣耀从何而来呢?

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Who can but love and honour such a Prince ,
WHO 能 但 爱 和 荣誉 这样的 一个 王子 ,

谁能不爱戴和尊敬这样一位王子呢?

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] - [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
which in his tender and parentall care of the publick good of his loving
哪个 在 他的 投标 和 - 关心 的 这 公众 好的 的 他的 爱
['sʌbdʒɪkts] ,
Subjects ,
主题 ,

他以慈父般的关怀，为了他深爱的臣民的公共利益，

[juːsɛθ][nəʊ][priˈtens, ˈpriːt-][fɔː(r); fə(r)] [riˈælitiz] , [laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [ækts] [ɒv; əv]
useth no pretences for realities , like to some Princes , in their Acts of
用法 不 伪装 为了 现实 , 喜欢 到 一些 王子们 , 在 他们的 使徒行传 的
[steɪt] , [ˈiːdikt] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meiʃən] ?
State , Edicts , and Proclamations ?
状态 , 法令 , 和 公告 ?

不像某些君主那样，在国事法令、敕令和公告中使用虚假的表象来掩盖事实?

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['trævələz] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [juː; jʊ]
But you Travellers must take heed of contradictions in your relations ; you
但 你 旅行者 必须 拿 注意 的 矛盾 在 你的 关系 ; 你
[hæv; həv] [ə'fɜːrm] ,
have affirmed ,
有 确认 ,

但是，各位旅人，务必注意你们关系中的矛盾之处；你们曾断言，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌvɚnɚz] [ɪn][məkɛriːə][hæv; həv][nɒt] ['hælf] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
that the Governours in Macaria have not halfe so much trouble ,
那 这 州长们 在 马卡里亚 有 不是 半 所以 很多 麻烦 ,

马卡里亚的总督们遇到的麻烦远没有那么多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ]
as they have in these European Kingdomes , and yet by your report they
作为 他们 有 在 这些 欧洲的 王国 , 和 然而 经过 你的 报告 他们
[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊnsəl] ,
have a Great Councell ,
有 一个 伟大的 议员 ,

就像这些欧洲王国一样，但据你所说，他们也有一个大议会。

[laɪk][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [wɪtʃ] [sɪt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
like to our Parliament in England , which sit once a yeare : besides that ,
喜欢 到 我们的 议会 在 英格兰 , 哪个 坐 一次 一个 年份 : 除了 那 ,

就像我们英国的议会一样，每年召开一次会议：除此之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['ʌndə(r)] [kaʊnsəlz] , [wɪtʃ] [sɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðen] [haʊ] [kɑ:mɛθ] [ðɪs]
they **have** **five** **Under** **Councels** **,** **which** **sit** **once** **a** **yeare** **,** **then** **how** **commeth** **this**
他们 有 五 在下面 委员会 , 哪个 坐 一次 一个 年份 , 然后 如何 来 这
[fə'sɪlətɪ] [ɪn] ['gʌvənmənt] ?
facility **in** **government** **?**
设施 在 政府 ?

他们有五个副议院，每年开会一次，那么政府的这种机制是如何产生的呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] ['hɪrɪθ] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] ,
The **Great** **Councell** **heareth** **no** **complaints** **,** **but** **against** **Ministers** **of** **State** **,** **Judges** **,**
这 伟大的 议员 听到 不 投诉 , 但 反对 部长们 的 状态 , 法官 ,
[ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] ;
and **chiefe** **Officers** **;**
和 酋长 警官 ;

大议会不接受任何申诉，只接受针对国务大臣、法官和高级官员的申诉;

[ði:z] , ['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:] - [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [dəʊ] ['nevə(r)] , [ɔ:(r)] ['veri] [sɛldoʊm]
these **,** **being** **sure** **to** **bee** **trounsed** **once** **a** **yeare** **,** **doe** **never** **,** **or** **very** **seldome**
这些 , 存在 当然 到 蜜蜂 - 一次 一个 年份 , 雌鹿 绝不 , 或者 非常 塞尔多姆
[ə'fend] :
offend **:**
得罪 :

这些每年都会遭受一次惩罚，但从不或极少冒犯他人:

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [fe'stɪvətɪ] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
So **that** **their** **meeting** **is** **rather** **a** **festivity** **,** **than** **a** **trouble** **.**
所以 那 他们的 会议 是 相当 一个 节日 , 比 一个 麻烦 .

因此，他们的会面与其说是麻烦事，不如说是一场盛会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] ,
And **as** **for** **the** **Judges** **and** **chiefe** **Officers** **,**
和 作为 为了 这 法官 和 酋长 警官 ,

至于法官和高级官员们，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [su:t] [baɪ] ['braɪbəri] ,
there **is** **no** **hope** **that** **any** **man** **can** **prevaile** **in** **his** **suit** **by** **bribery** **,**
那里 是 不 希望 那 任何 男人 能 盛行 在 他的 套装 经过 受贿 ,

任何人都不可能通过行贿在诉讼中胜诉。

['feɪvə(r)] , [ɔ:(r)] [kə'rʌpt] ['di:lɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fju:] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪ'θɔ:l] .
favour **,** **or** **corrupt** **dealing** **;** **so** **that** **they** **have** **few** **causes** **to** **be** **troubled** **withall** **.**
偏爱 , 或者 腐败 处理 ; 所以 那 他们 有 很少 原因 到 是 麻烦 以及所有 .

恩惠或腐败交易；因此，他们几乎没有什么值得烦恼的事情。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ai] [hæv; həv] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ˌes 'ɑ:(r)] . ['tɒməs] ['mɔ:reɪz] - , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:d] ['beɪkən] [nju:]
I **have** **read** **over** **Sr** **.** **Thomas** **Mores** **Vtopia** **,** **and** **my** **Lord** **Bacons** **New**
我 有 读 超过 先生 . 托马斯 莫雷 - , 和 我的 主 培根 新的
[æt'læntɪs] ,
Atlantis **,**
亚特兰蒂斯 ,

我已通读了托马斯·莫尔先生的《乌托邦》和培根先生的《新亚特兰蒂斯》。

[wɪtʃ] [hiː] [kɔːld] [səʊ][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɛθ]
which **hee** **called** **so** **in** **imitation** **of** **Plato's** **old** **one** **,** **but** **none** **of** **them** **giveth**
哪个 嘿 称为 所以 在 模仿 的 柏拉图的 老的 一 , 但 没有任何 的 他们 给予
[miː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
mee **satisfaction** **,**
美 满意 ,

他模仿柏拉图的旧名称来命名它，但这些名称都不能让我满意。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
how **the** **Kingdome** **of** **England** **may** **be** **happy** **,** **so** **much** **as** **this** **discourse** **,**
如何 这 王国 的 英格兰 可能 是 快乐的 , 所以 很多 作为 这 话语 ,

英格兰王国如何才能幸福，就取决于这种论述。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['pɪθi] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ɪf] [ɔːl] [men] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
which **is** **briefe** **and** **pithy** **,** **and** **easie** **to** **be** **effected** **,** **if** **all** **men** **be** **willing** **.**
哪个 是 简报 和 简洁 , 和 更容易 到 是 受影响 , 如果 全部 男人 是 愿意的 .

它简明扼要，而且如果所有人都愿意，就很容易实现。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[juː; jʊ] [di'vain] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] ,
You **Divines** **have** **the** **sway** **of** **mens** **minds** **,**
你 神祇 有 这 摇摆 的 男士 思想 ,

你们这些神明拥有左右人类思想的力量，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [pɜ˗sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [bæd] ,
you **may** **as** **easily** **perswade** **them** **to** **good** **as** **to** **bad** **,**
你 可能 作为 容易地 说服 他们 到 好的 作为 到 坏的 ,

你既可以轻易地劝服他们向善，也可以轻易地劝服他们向恶。

[tuː; tə] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔlshʊd] .
to **truth** **as** **well** **as** **to** **falshood** **.**
到 真相 作为 出色地 作为 到 虚假 .

既能辨别真伪。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[wel] , [ɪn] [maɪ] [nekst] ['sɜːmən] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] ,
Well **,** **in** **my** **next** **Sermon** **I** **will** **make** **it** **manifest** **,**
出色地 , 在 我的 下一个 讲道 我 将要 制作 它 显现 ,

嗯，我会在下次布道中阐明这一点。

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] , ['ɛnəˌmiːz] [tuː; tə] [gɒd]
that **those** **that** **are** **against** **this** **honourable** **designe** **,** **are** **first** **,** **enimies** **to** **God**
那 那些 那 是 反对 这 光荣的 设计 , 是 第一的 , 敌人 到 上帝
[ænd; ənd] ;
and **goodnesse** **;**
和 天哪 ;

那些反对这一光荣计划的人，首先是上帝和善良的敌人；

['sekəndli] , ['ɛnəˌmiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [welθ] ; ['θɜːdli] , ['ɛnəˌmiːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
secondly **,** **enimies** **to** **the** **Common** **-** **wealth** **;** **thirdly** **,** **enimies** **to** **themselves** **,**
第二 , 敌人 到 这 常见的 - 财富 ; 第三 , 敌人 到 他们自己 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .
and **their** **posterity** **.**
和 他们的 后人 .

其次，他们是英联邦的敌人；第三，他们是自己及其后代的敌人。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɛnəˌmiːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **you** **may** **put** **in** **,** **that** **they** **are** **enimies** **to** **the** **King** **,** **and** **to** **his**
和 你 可能 放 在 , 那 他们 是 敌人 到 这 国王 , 和 到 他的
[pɒ'sterəti] ,
posterity **,**
后人 ,

你还可以加上一句，他们是国王及其后裔的敌人。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] , ['treitə] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz]
and **so** **consequently** **,** **traitors** **:** **for** **hee** **that** **would** **not** **have** **the** **Kings**
和 所以 最后 , 叛徒 : 为了 嘿 那 会 不是 有 这 国王
['ɒnə(r)] ,
honour **,**
荣誉 ,

因此，叛徒就是叛徒：因为凡不愿维护国王荣誉的人，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [tuː; tə] [biː] ['pɜːmənənt] [tuː; tə]
and **riches** **to** **be** **advanced** **,** **and** **his** **Kingdome** **to** **bee** **permanent** **to**
和 财富 到 是 先进的 , 和 他的 王国 到 蜜蜂 永恒的 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

财富将不断增长，他的王国也将永远属于他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛrz] , [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['triːz(ə)n] [miːnɪθ] .
and **to** **his** **heires** **,** **is** **a** **traitor** **,** **or** **else** **I** **know** **not** **what** **treason** **meaneth** **.**
和 到 他的 继承人 , 是 一个 叛徒 , 或者 别的 我 知道 不是 什么 叛国罪 意思是 .

对于他的继承人来说，他是个叛徒，否则我不知道叛国是什么意思。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[wel] , [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɒt][ɪn][gɒd] , [bʌt; bət][ɪn] [menz] ['fuːləri] ,
Well **,** **I** **see** **that** **the** **cause** **is** **not** **in** **God** **,** **but** **in** **mens** **fooleries** **,**
出色地 , 我 看 那 这 原因 是 不是 在 上帝 , 但 在 男士 愚蠢 ,

看来，问题不在于上帝，而在于人类的愚昧。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] ['iːzəli] [biː] [rɪ'liːvd] :
that **the** **people** **live** **in** **misery** **in** **this** **world** **,** **when** **they** **may** **so** **easily** **bee** **relieved** **:**
那 这 人们 居住 在 苦难 在 这 世界 , 什么时候 他们 可能 所以 容易地 蜜蜂 松了口气 :

人们生活在这个世界的苦难之中，而他们本可以轻易地摆脱苦难：

[ai] [wɪl] [maɪ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
I **will** **joyne** **my** **forces** **with** **you** **,** **and** **wee** **will** **try** **a** **conclusion** **,**
我 将要 乔伊恩 我的 力量 和 你 , 和 哇 将要 尝试 一个 结论 ,

我将与你们会合，我们一起尝试达成最终结果。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [selvz] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [biː] ['hæpi] .
to **make** **our** **selves** **and** **posterity** **to** **bee** **happy** **.**
到 制作 我们的 自我 和 后人 到 蜜蜂 快乐的 .

为了让我们自己和子孙后代幸福。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [dəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɜːrk] ?
Well , what will you doe towards the worke ?
出色地 , 什么 将要 你 雌鹿 向 这 工作 ?

那么，你打算如何完成这项工作呢?

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][nekst] [ˈsɜːmən] ,
I have told you before , I will publish it in my next Sermon ,
我 有 讲述 你 前 , 我 将要 发布 它 在 我的 下一个 讲道 ,

我之前已经告诉过你们了，我会在下次布道中公布这件事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz] [ˈmiːnz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌvizi'teiʃən] [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [di'vain] ,
and I will use meanes that in all Visitations and meetings of Divines ,
和 我 将要 使用 意思是 那 在 全部 探访 和 会议 的 神祇 ,

我将采用以下方式，在所有神职人员的巡视和聚会中，

[ðeɪ] [meɪ] [biː] [ig'zɔːt] [tuː; tə][dəʊ][ðə; ði][laɪk] .
they may bee exhorted to doe the like .
他们 可能 蜜蜂 劝勉 到 雌鹿 这 喜欢 .

他们可能会被劝说效仿。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ðɪs] [wʊd] [dəʊ][ðə; ði] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [di'vain] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈhævɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
This would doe the feat , but that the Divines in England , having not the skill of Physick ,
这 会 雌鹿 这 特技 , 但 那 这 神祇 在 英格兰 , 拥有 不是 这 技能 的 医生 ,

这样做就能达到目的，但是英国的神学家们由于不具备医学技能，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] , [nɔː(r)] [bɪər] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ][ɪn][məkɛriːə] .
are not so highly esteemed , nor beare so great a sway as they doe in Macaria
是 不是 所以 高度 尊敬的 , 也不 熊 所以 伟大的 一个 摇摆 作为 他们 雌鹿 在 马卡里亚

.
:
.

在其他地方，他们不像在马卡里亚那样受人尊敬，也没有那么大的影响力。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [dəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wɜːrk] ?
Well , what will you doe toward the worke ?
出色地 , 什么 将要 你 雌鹿 朝向 这 工作 ?

那么，你打算如何完成这项工作呢?

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ai] [wɪl] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

I	will	propound	a	book	of	Husbandry	to	the	high	Court	of	Parliament	,
我	将要	举	一个	书	的	畜牧业	到	这	高的	法庭	的	议会	,

我将向议会高等法院提交一本关于农艺学的书籍。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [naʊ] ,

whereby	the	Kingdome	may	maintaine	double	the	number	of	people	,	which	it	doth	now	,
由此	这	王国	可能	维持	双倍的	这	数字	的	人们	,	哪个	它	确实	现在	,

如此一来，王国便可维持两倍于现在的人口数量。

[ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)] ['plenti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [ðæn; ðən] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	in	more	plenty	and	prosperity	,	than	now	they	enjoy	.
和	在	更多的	很多	和	繁荣	,	比	现在	他们	享受	.

而且会比现在更加富裕繁荣。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ðæt] [ɪz] ['eksələnt] : [aɪ] ['kænɒt] [kən'si:v] ,

That	is	excellent	:	I	cannot	conceive	,
那	是	出色的	:	我	不能	构想	,

那太好了：我简直无法想象，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [tu:; tə] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

but	that	if	a	Kingdome	may	be	improved	to	maintaine	twice	as	many	people	as	it	did	before	,
但	那	如果	一个	王国	可能	是	改进	到	维持	两次	作为	许多	人们	作为	它	做过	前	,

但如果一座王国大厦能够经过改造，容纳的人数是以前的两倍，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] , [æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] .

it	is	as	good	as	the	conquest	of	another	Kingdome	,	as	great	,	if	not	better	.
它	是	作为	好的	作为	这	征服	的	其他	王国	,	作为	伟大的	,	如果	不是	更好的	.

这堪比征服另一个王国，即便不是更好，也同样伟大。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['betə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] , [ænd; ənd] [fɑ:r] ['dɪstənt] ,

Nay	,	it	is	certainly	better	;	for	when	the	Townes	are	thin	,	and	farre	distant	,
不	,	它	是	当然	更好的	;	为了	什么时候	这	汤斯	是	薄的	,	和	法尔	遥远	,

不，这当然更好；因为当城镇稀少且距离遥远时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [skeəs] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [reɪz] [men][ænd; ənd] ['mʌni]
and **the** **people** **scarce** **and** **poore** **,** **the** **King** **cannot** **raise** **men** **and** **money**
和 这 人们 稀少 和 贫穷 , 这 国王 不能 增加 男人 和 钱
[ə'pɒn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
upon **any** **sudden** **occasion** **,**
之上 任何 突然 场合 ,

人民稀少贫困，国王无法在任何突发情况下筹集到人力和财力。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
without **great** **difficulty** **.**
没有 伟大的 困难 .

毫不费力。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊki] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
Have **you** **a** **coppy** **of** **that** **booke** **of** **Husbandry** **about** **you** **,**
有 你 一个 副本 的 那 书 的 畜牧业 关于 你 ,

你手边有那本《农学》吗?

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [prəu'paund] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ?
which **is** **to** **bee** **propounded** **to** **the** **Parliament** **?**
哪个 是 到 蜜蜂 提出的 到 这 议会 ?

哪一项将提交议会?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:pi] , [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪlst] [ai][gəʊi][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznɪs] ,
Yes **,** **here** **is** **a** **coppy** **,** **peruse** **it** **,** **whilest** **I** **goe** **about** **a** **little** **businesse** **,**
是的 , 这里 是 一个 副本 , 仔细阅读 它 , 虽然 我 去 关于 一个 小的 企业 ,

是的，这里有一份副本，请您仔细阅读，我去办点事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and **I** **will** **presently** **returne** **to** **you** **.**
和 我 将要 目前 返回 到 你 .

我很快就会回来见你。

[wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [pə'ru:z] [maɪ] [bʊk] ?
Well **,** **have** **you** **perused** **my** **book** **?**
出色地 , 有 你 仔细阅读 我的 书 ?

你仔细看过我的书吗?

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[jes]
Yes
是的

是的

[sɜː(r)] : [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [sʌbˈluːn(ə)rɪ] [ˈbɒdɪz]
Sir : and finde that you shew the transmutation of sublunary bodies
先生 : 和 找到 那 你 展示 这 嬗变 的 月下 身体
, [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)] ,
, in such manner ,
, 在 这样的 方式 ,

先生：并且发现您以这种方式展示了月下物体的转变，

[ðæt] [ˈeni] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] ; [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˈɔːlsəʊ] ,
that any man may be rich that will be industrious ; you shew also ,
那 任何 男人 可能 是 富有的 那 将要 是 勤劳 ; 你 展示 还 ,

凡勤劳的人都可以致富；你也表明，

[haʊ] [greɪt] [ˈsɪtɪz] , [wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm] ,
how great cities , which formerly devoured the fatnesse of the Kingdome ,
如何 伟大的 城市 , 哪个 以前 吞噬 这 - 的 这 王国 ,

那些曾经吞噬王国肥沃土地的伟大城市，如今又会是怎样一番景象呢?

[meɪ] - [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mænz] [ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd]
may yearely make a considerable retribution without any mans prejudice , and
可能 - 制作 一个 大量 报应 没有 任何 男人 偏见 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfæləbl] ;
your demonstrations are infallible ;
你的 示威游行 是 绝对正确 ;

每年都可以做出相当大的报复，而不会受到任何人的偏见，而且你们的证明是绝对正确的;

[ðɪs] [ˈbʊki] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈhaɪli] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
this booke will certainly be highly accepted by the high Court of Parliament .
这 书 将要 当然 是 高度 公认 经过 这 高的 法庭 的 议会 .

这本书一定会受到议会高等法院的高度认可。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdaɪvəz] [ˈpɑːləmənt] [men] ,
Yes , I doubt it not ; for I have shewed it to divers Parliament men ,
是的 , 我 怀疑 它 不是 ; 为了 我 有 展示 它 到 潜水员 议会 男人 ,

是的，我对此毫不怀疑；因为我已经向多位议员展示过。

[huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈprɒmɪst] [miː] [feə] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [taɪm] [kɑːmɛθ]
who have all promised mee faire , so soone as a seasonable time commeth
WHO 有 全部 承诺 美 公平 , 所以 很快 作为 一个 及时 时间 来
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] .
for such occasions .
为了 这样的 场合 .

他们都已承诺，一旦时机成熟，便会举行聚会。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] [mæn] , [aɪ] [wʊd] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [biː]
Were I a Parliament man , I would labour to have this book to bee
是 我 一个 议会 男人 , 我 会 劳动 到 有 这 书 到 蜜蜂
[dɪˈspætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,

如果我是议员，我会努力促使这本书被送交议会。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['sev(ə)n] [lɪbɝːɑːl] [aːts] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)]
the next thing that is done ; for with all my seven Liberall Arts I cannot discover
这 下一个 事物 那 是 完毕 ; 为了 和 全部 我的 七 自由派 艺术 我 不能 发现
,
,
,

接下来要做的事；因为即使我精通七艺，也无法发现，

[haʊ] ['eni] ['bɪznɪs] [kæn; kən] [biː] [ɒv; əv][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
how any businesse can bee of more weight than this ,
如何 任何 企业 能 蜜蜂 的 更多的 重量 比 这 ,

任何企业又怎能比这更重要呢?

[weər'ɪn] [ðə; ði] [pʌblaɪk] [gʊd] [ɪz][səʊ] ['greɪtli] ['fəːðə] ; [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ,
wherein the publike good is so greatly furthered ; which to further ,
其中 这 酒吧式 好的 是 所以 非常 进一步 ; 哪个 到 更远 ,

其中，公共利益得到了极大的促进；为了进一步促进，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
we are all bound by the law of God , and Nature .
我们 是 全部 边界 经过 这 法律 的 上帝 , 和 自然 .

我们都受制于上帝和自然的法则。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪf] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [biː] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] ;
If this conference bee seriously considered of , it is no laughing matter ;
如果 这 会议 蜜蜂 严重地 经过考虑的 的 , 它 是 不 笑 事情 ;

如果认真考虑召开这次会议，那可不是一件可以开玩笑的事;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɪn] [frɑːns] , , [dʒɝːməni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
for you heare of the combustions in France , Spaine , Germanie , and other
为了 你 听着 的 这 燃烧 在 法国 , 西班牙 , 德国 , 和 其他
['krɪstʃən] ;
Christian Countreys ;
基督教 国家 ;

你们听闻法国、西班牙、德国和其他基督教国家发生的火灾;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] - ['kænɒt] [stænd] : [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [tɜːrk]
you know that a house divided against itselfe cannot stand : This may give the Turke
你 知道 那 一个 房子 分割 反对 - 不能 站立 : 这 可能 给 这 土耳其
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
an advantage ,
一个 优势 ,

你知道，分裂的房子必不能长久：这或许会给土耳其人带来优势。

[səʊ] [ðæt] ['ɪŋgləɴd] [meɪ] [fɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] - ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
so that England may feare to have him a neerer neighbour than they desire .
所以 那 英格兰 可能 恐惧 到 有 他 一个 - 邻居 比 他们 欲望 .

这样一来，英国或许会害怕拥有一个比他们希望的更近的邻居。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,
Why should not all the inhabitants of England joyne with one consent ,
为什么 应该 不是 全部 这 居民 的 英格兰 乔伊恩 和 一 同意 ,

为什么英格兰所有居民不能团结一致，达成共识呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntriː] [tuː; tə] [biː] [laɪk][tuː; tə][məkɛriːə] , [ðæt] [ɪz] ['njuːmərəs] [ɪn]['piːp(ə)l] ,
to make this countrey to bee like to Macaria , that is numerous in people ,
到 制作 这 国家 到 蜜蜂 喜欢 到 马卡里亚 , 那 是 很多的 在 人们 ,

使这个国家像马卡利亚一样，人口众多。

[rɪtʃ] [ɪn] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃn] , [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?
rich **in** **treasure** **and** **munition** **,** **that** **so** **they** **may** **bee** **invincible** **?**
富有的 在 宝藏 和 弹药 , 那 所以 他们 可能 蜜蜂 无敌 ?

他们拥有丰富的财宝和军火，以便所向披靡吗?

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [ɔ:(r)][mæd][men] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['mɪndi]
None **but** **fooles** **or** **mad** **men** **will** **be** **against** **it** **:** **you** **have** **changed** **my** **minde**
没有任何 但 傻瓜 或者 疯狂的 男人 将要 是 反对 它 : 你 有 已更改 我的 明德
,
,
,

只有傻瓜或疯子才会反对：你改变了我的想法。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['meni] [maɪndz][æz; əz]
according **to** **your** **former** **prediction** **,** **and** **I** **will** **change** **as** **many** **minds** **as**
根据 到 你的 以前的 预言 , 和 我 将要 改变 作为 许多 思想 作为
[ai][kæn; kən] ,
I **can** **,**
我 能 ,

根据你之前的预测，我会尽我所能改变更多人的想法。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:məli] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)]
by **the** **waies** **formerly** **mentioned** **,** **and** **I** **pray** **you** **,** **that** **for** **a** **further**
经过 这 韦斯 以前 提及 , 和 我 祈祷 你 , 那 为了 一个 更远
[mi:nz] ,
means **,**
方法 ,

通过前面提到的途径，我恳求你们，为了进一步的办法，

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪntɪd] .
this **Conference** **may** **be** **printed** **.**
这 会议 可能 是 打印 .

本次会议资料可以印刷出版。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
Well **,** **it** **shall** **be** **done** **forthwith** **.**
出色地 , 它 将 是 完毕 立即 .

好的，那就马上办。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [trʌbləθ] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['meni] [di'vain] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
But **one** **thing** **troubleth** **me** **,** **that** **many** **Divines** **are** **of** **opinion** **,**
但 一 事物 麻烦 我 , 那 许多 神祇 是 的 观点 ,

但有一件事令我困惑，那就是许多神学家持有不同的观点。

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌrefə'meɪʃn] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
that **no** **such** **Reformation** **as** **we** **would** **have** **,** **shall** **come** **before** **the** **day** **of**
那 不 这样的 宗教改革 作为 我们 会 有 , 将 来 前 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgement **.**
判断 .

我们所希望的那种宗教改革，在审判日之前不会发生。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [di'vain] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [æn; ən]
Indeed **there** **are** **many** **Divines** **of** **that** **opinion** **,** **but** **I** **can** **shew** **an**
的确 那里 是 许多 神祇 的 那 观点 , 但 我 能 展示 一个
['hʌndrəd] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
hundred **Texts** **of** **Scripture** **,**
百 文本 的 圣经 ,

确实有很多神学家持这种观点，但我可以举出一百段经文来佐证。

[wɪtʃ] [dəʊ] ['pleɪnli] [pru:v] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
which **doe** **plainly** **prove** **,** **that** **such** **a** **Reformation** **shall** **come** **before** **the** **day** **of**
哪个 雌鹿 显然 证明 , 那 这样的 一个 宗教改革 将 来 前 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgement **.**
判断 .

这清楚地证明，这样的改革将在审判日之前到来。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[jeɪ] , [ai][hæv; həv] [ri:d] ['meni] [pleɪn] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
Yea **,** **I** **have** **read** **many** **plaine** **Texts** **of** **Scripture** **to** **that** **purpose** **,**
是的 , 我 有 读 许多 平原 文本 的 圣经 到 那 目的 ,

是的，为此我阅读过许多浅显易懂的圣经经文。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][ɪk'spɒzɪtə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spaʊnd]
but **when** **I** **searched** **the** **Expositors** **,** **I** **found** **that** **they** **did** **generally** **expound**
但 什么时候 我 搜索 这 展览商 , 我 成立 那 他们 做过 一般来说 阐述
[ðem; ðəm] ['mɪstɪkli] .
them **mystically** **.**
他们 神秘地 .

但当我查阅释经家的著作时，我发现他们通常确实以神秘的方式阐释这些经文。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] ['wɜ:ði] [ˌes 'ti:] . [hɪroʊm] ,
That **is** **true** **;** **but** **worthy** **St** **.** **Hierome** **,**
那 是 真的 ; 但 值得 英石 . 希罗姆 ,

的确如此；但值得尊敬的圣希罗姆，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪər] [æn; ən] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
considering **that** **those** **places** **of** **Scripture** **would** **not** **beare** **an** **Allegoricall** **exposition** **,**
考虑 那 那些 地方 的 圣经 会 不是 熊 一个 - 展览 ,
[sed] [ðʌs] ,
said **thus** **,**
说 因此 ,

考虑到圣经中的某些地方不适合用寓言式的解释，因此说道：

[pɑːsəməs] ['saɪkʌt] & ['mʌlti]['ɑːliː]['ɑːmniə] - - - , [ˌɛsˌi'diː] [vɪriːɝ] , [ˌen 'iː]
Possumus **sicut** **&** **multi** **alii** **omnia** **hæc** **spiritualiter** **exponere** **,** **sed** **vereor** **,** **ne**
负鼠 sicut & 多 阿里 奥米尼亚 - - - , sed 真理 , ne
-
hujusmodi **expositionem** **,**
-
,

Possumus sicut & multi aliiomnia hæcspirituerexponere, sed vereor, ne hujusmodi expositionem,

[prʌdɪnts] [lɛktɝz] - [rəsɪpiːənt] .
prudentes **lectores** **nequaquam** **recipiant** **.**
谨慎的 读者 - 接收者 .

prudentes lectores nequaquam 收件人。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ['mɪndi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə'lækrəti][let][ˌjuː 'es] [pə'sjuː]
I **am** **of** **St** **.** **Hierom's** **minde** **,** **and** **therefore** **with** **alacrity** **let** **us** **pursue**
我 是 的 英石 . - 明德 , 和 所以 和 敏捷 让 我们 追求
['aʊə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
our **good** **intentions** **,**
我们的 好的 意图 ,

我与圣希罗姆同心，因此让我们欣然追求我们的善意吧。

[ænd; ənd] [biː] [gʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] .
and **bee** **good** **instruments** **in** **this** **worke** **of** **Reformation** **.**
和 蜜蜂 好的 仪器 在 这 工作 的 宗教改革 .

并成为这项宗教改革事业的得力工具。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeə(r)] [biː; bi] ['nætʃərəl] ['kɔːzɪz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl]
There **be** **naturall** **causes** **also** **to** **further** **it** **;** **for** **the** **Art** **of** **Printing** **will**
那里 是 天然的 原因 还 到 更远 它 ; 为了 这 艺术 的 印刷 将要
[səʊ] [spred] ['nɒlɪdʒ] ,
so **spread** **knowledge** **,**
所以 传播 知识 ,

此外，还有一些自然因素会促进印刷术的发展；因为印刷术本身就能传播知识。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] ,
that **the** **common** **people** **,** **knowing** **their** **own** **rights** **and** **liberties** **,**
那 这 常见的 人们 , 会心 他们的 自己的 权利 和 自由 ,

普通民众，了解自己的权利和自由，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
will **not** **be** **governed** **by** **way** **of** **oppression** **;** **and** **so** **,** **by** **little** **and** **little** **,**
将要 不是 是 受统治 经过 方式 的 压迫 ; 和 所以 , 经过 小的 和 小的 ,

不会受压迫统治；因此，一点一点地，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [məkɛri:ə] .
all **Kingdomes** **will** **be** **like** **to** **Macaria** **.**
全部 王国 将要 是 喜欢 到 马卡里亚 .

所有王国都将像玛卡利亚一样。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ðæt] [wɪl] [bi:] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] , [wen] [æz; əz] [wel] [sju'piəriəz] [æz; əz] [in'fiəriəz] [ʃæl; ʃəl] [bi:] [mɔ:(r)] ['hæpi] :
That **will** **bee** **a** **good** **change** **,** **when** **as** **well** **superiors** **as** **inferiors** **shall** **bee** **more** **happy** **:**
那 将要 蜜蜂 一个 好的 改变 , 什么时候 作为 出色地 上级 作为 下等人 将 蜜蜂 更多的 快乐的 :

那将是一个好的改变，届时无论是上级还是下级都会更加快乐:

[wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪm'pærəˌdaɪst] [ɪn] [maɪ] ['mɪndi] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪ] [bi:] [meɪd] ['hæpi] ,
Well **,** **I** **am** **imparadised** **in** **my** **minde** **,** **in** **thinking** **that** **England** **may** **bee** **made** **happy** **,**
出色地 , 我 是 天堂般的 在 我的 明德 , 在 思维 那 英格兰 可能 蜜蜂 制成 快乐的 ,

想到英格兰可能会幸福，我心中充满了喜悦。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
with **such** **expedition** **and** **facility** **.**
和 这样的 远征 和 设施 .

如此迅速便捷。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[wel] , [dəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæθ] ['eni] ['si:krəts] , [ɔ:(r)] [gʊd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
Well **,** **doe** **you** **know** **any** **man** **that** **hath** **any** **secrets** **,** **or** **good** **experiments** **?**
出色地 , 雌鹿 你 知道 任何 男人 那 有 任何 秘密 , 或者 好的 实验 ?

你认识哪个有秘密或好的实验成果的人吗?

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [gəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
I **will** **give** **him** **gold** **for** **them** **,** **or** **others** **as** **good** **in** **exchange** **;**
我 将要 给 他 金子 为了 他们 , 或者 其他的 作为 好的 在 交换 ;

我可以用黄金或其他等值的东西来交换它们;

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [treɪd] [ai] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
that **is** **all** **the** **trade** **I** **have** **driven** **a** **long** **time** **,**
那 是 全部 这 贸易 我 有 驱动 一个 长的 时间 ,

这就是我长期以来从事的全部贸易。

[ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌimpə'ziʃən] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['trævld] [θru:] ['meni] ,
those **riches** **are** **free** **from** **Customes** **and** **Impositions** **,** **and** **I** **have** **travelled** **through** **many** **Kingdomes** **,**
那些 财富 是 自由的 从 顾客 和 强加 , 和 我 有 旅行 通过 许多 王国 ,

那些财富不受关税和征税的限制，而且我游历过许多王国。

[ænd; ənd] [peɪd] ['naɪðə(r)] [nɔ:(r)] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [weəz] ,
and **paid** **neither** **fraight** **nor** **Custome** **for** **my** **wares** **,**
和 有薪酬的 两者都不 弗雷特 也不 顾客 为了 我的 商品 ,

他既没付运费也没付关税，我的货物就这样被拖欠了。

[ðəʊ] [ai]['vælju:d][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .
though **I** **valued** **them** **above** **all** **the** **riches** **in** **the** **Kingdome** **.**
尽管 我 有价值的 他们 多于 全部 这 财富 在 这 王国 .

虽然我视它们胜过王国里所有的财富。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɪz] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
I **know** **a** **Gentleman** **that** **is** **greatly** **addicted** **to** **try** **experiments** **,**
我 知道 一个 绅士 那 是 非常 上瘾 到 尝试 实验 ,

我认识一位先生，他非常热衷于尝试各种实验。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:] [hæθ] ['prɔspə] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɜ:r'teɪn] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
but **how** **hee** **hath** **prospered** **I** **am** **not** **certaine** **;** **I** **will** **bring** **you** **acquainted** **with** **him** **,**
但 如何 嘿 有 繁荣昌盛 我 是 不是 某些 ; 我 将要 带来 你 熟人 和 他 ,

但他如何兴旺，我并不清楚；我会带你们认识他。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [dəʊ][wʌn][ə'nʌðə(r)] [gʊd] .
perhaps **you** **may** **doe** **one** **another** **good** **.**
也许 你 可能 雌鹿 一 其他 好的 .

或许你们可以互相帮助。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[wel] , [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðɪs] [deɪ] ,
Well **,** **I** **have** **appointed** **a** **meeting** **at** **two** **of** **the** **clocke** **this** **day** **,**
出色地 , 我 有 任命 一个 会议 在 二 的 这 时钟 这 天 ,

我已经安排了今天下午两点的会议。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] ['dɪskɔ:s] [wɪð] ['skɑ:lərz] , [jet] [wi:] [mʌst; məst] [pɑ:t] ;
I **love** **to** **discourse** **with** **Scholars** **,** **yet** **wee** **must** **part** **;**
我 爱 到 话语 和 学者们 , 然而 哇 必须 部分 ;

我喜欢与学者们探讨，但我们终究要分别；

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [mi:] [hɪə(r)][ðə; ði][nekst] ['mʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
if **you** **meet** **mee** **here** **the** **next** **Munday** **at** **the** **Exchange** **,**
如果 你 见面 美 这里 这 下一个 蒙迪 在 这 交换 ,

如果你下周一在交易所见到我，

[ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] , ['kʌstəmz] ,
I **Will** **declare** **to** **you** **some** **more** **of** **the** **Lawes** **,** **Customes** **,**
我 将要 宣布 到 你 一些 更多的 的 这 劳斯 , 顾客 ,

我将向你们宣布更多法律、习俗、

[ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][məkɛri:ə] .
and **manners** **of** **the** **inhabitants** **of** **Macaria** **.**
和 礼仪 的 这 居民 的 马卡里亚 .

以及马卡里亚居民的习俗。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ai] [wɪl] [nɒt] ['feɪl] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wɜːldli] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [biː]

I	will	not	faile	to	meet	you	for	any	worldly	respect	;	and	if	I	should	bee
我	将要	不是	失败	到	见面	你	为了	任何	世俗	尊重	;	和	如果	我	应该	蜜蜂

,

sicke	,
病	,

我不会因为任何世俗的尊重而拒绝与你见面；如果我生病了，

[ai] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] :

I	would	come	in	a	Sedan	:
我	会	来	在	一个	轿车	:

我会开轿车来：

[ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [baɪ]['eni] ['dɪskɔːs] [ɪn][maɪ][laɪf] :

I	never	received	such	satisfaction	and	contentment	by	any	discourse	in	my	life	:
我	绝不	已收到	这样的	满意	和	满意	经过	任何	话语	在	我的	生活	:

我一生中从未从任何谈话中获得过如此的满足感和愉悦感：

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [əbteɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [biː] [laɪk]

I	doubt	not	but	wee	shall	obtaine	our	desires	,	to	make	England	to	bee	like
我	怀疑	不是	但	哇	将	获得	我们的	欲望	,	到	制作	英格兰	到	蜜蜂	喜欢

[tuː; tə][məkɛriːə] ;

to	Macaria	;
到	马卡里亚	;

我毫不怀疑，我们必将实现我们的愿望，使英格兰像马卡利亚一样；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'bɔːrn] , [wɪl] [feə(r)][ðə; ði]['betə(r)] :

for	which	our	posterity	which	are	yet	unborne	,	will	fare	the	better	:
为了	哪个	我们的	后人	哪个	是	然而	未出生的	,	将要	票价	这	更好的	:

为了造福我们尚未出生的后代：

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [dʌl]

and	though	our	neighbour	Countreys	are	pleased	to	call	the	English	a	dull
和	尽管	我们的	邻居	国家	是	高兴	到	称呼	这	英语	一个	乏味的

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

尽管我们的邻国乐于称英国人为沉闷的民族，

[jet] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

yet	the	major	part	are	sensible	of	their	owne	good	,	and	the	good	of
然而	这	主要的	部分	是	明智的	的	他们的	拥有	好的	,	和	这	好的	的

[ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ,

their	posterity	,
他们的	后人	,

然而，大多数人都意识到自身利益以及后代的利益。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [rest] ; [səʊ] [wiː] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [ʃæl; ʃəl] [biː] [ɔːl] ['hæpi] .

and	those	will	sway	the	rest	;	so	wee	and	our	posterity	shall	bee	all	happie	.
和	那些	将要	摇摆	这	休息	;	所以	哇	和	我们的	后人	将	蜜蜂	全部	快乐	.

而这些将影响其他人；因此，我们和我们的后代都会幸福。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神